

Irina NICULESCU - LEWANDOWSKI

COORDONNÉES

École supérieure de théâtre
Pavillon Judith-Jasmin (J-2301)
Université du Québec à Montréal
Case postale 8888, succ. Centre-ville
Montréal, QC, Canada. H3C 3P8

Téléphone:
Courriel:

SCOLARITÉ

Diplôme de mise en scène et dramaturgie (MFA)
« suma cum laudae » de l'Université Charles a Prague 1975

PARCOURS ARTISTIQUE (MISE EN SCÈNE)

Théâtre de Marionnettes de Constanta

- *O poveste oarecare...*

Texte Irina Niculescu, scénographie Antonio Albici, musique Puiu Herteau

- *Povestea porcului* (Peau de cochon)

Texte Antonio Albici et Irina Niculescu d'après Ion Creanga, Scénographie Antonio Albici,
musique Adrian Enescu

Théâtre Tandarica de Bucarest

Réalisation de spectacles pour enfants et adultes

- *Antologia inocentei* (*Anthologie de l'innocence*) – un laboratoire
de recherche théâtrale inspiré par Jean Piaget, qui a donné naissance
à deux spectacles interactifs pour enfants d'âge préscolaire 1977

- *Anotimpurile mînzului* (*Les saisons du poulain*), texte Vladimir Simon, scénographie Ana
Puschila, musique Paul Urmezescu 1977

- *Tigrul purpuriu* (*Le tigre pourpre qui aimait les crêpes*) – texte écrit
par des enfants, scénographie Mioara Buescu, musique Vasile Sirli 1978

- *Pescarul si norocul* (*Le pêcheur et la bonne chance*) – texte Cristian
Pepino d'après Anton Pann, scénographie Antonio Albici,
musique Vasile Sirli 1979

- *Frumoasele pasiuni electrice* (*Passions électriques*) –
vaudeville politique et sentimental pour adultes, texte Vladimir Simon,
scénographie Mioara Buescu, musique Vasile Sirli 1980

- *Povestea cîntaretului din fluier* (*La légende du joueur de flûte
de Ham lin*) – texte V. Simon, scénographie Mihai Madescu,
musique V. Sirli 1981

- *Nocturne Stravinski, Petrushka et Renard* – spectacle pour
adultes, scénario Irina Niculescu, scénographie Mioara Buescu,
musique Igor Stravinski. 1983

- *Nu vorbiti în timpul spectacolului (Don't talk during the show !)* -
spectacle sans paroles, scénario Irina Niculescu, marionnettes
des archives du théâtre 1983
- *Noul nostru vecin (Le nouveau voisin)* – texte V. Simon,
scénographie Doina Spiteru, illustration musicale Verona Maximilian 1984
- Théâtre Baj, Varsovie, Pologne** 1984
Le Poulain, texte Vladimir Simon, scénographie Mioara Buescu,
musique Paul Hurmuzescu
- « **Zigomars** », **Namur, Belgique** 1984
- « *Les Gnomes* », scénario Irina Niculescu, scénographie Mioara Buescu,
musique Vasile Sirli
- Théâtre de l'Oeil, Montréal, Québec** 1984
Mise en scène du spectacle « Le soldat et la mort », texte de Ion Creanga
- Compagnie Underground Railway Theatre à Boston** 1985
Mise en scène de « *L'Histoire du Soldat* » de *Stravinsky* avec l'Orchestre
de chambre *Collage* de Boston Symphony. Le spectacle a été nommé par le
Los Angeles Globe comme le meilleur spectacle de l'année.
- Théâtre des Marionnettes de Genève, Suisse** 1985
Mise en scène du *Chant des Roseaux* qui marque l'ouverture artistique du
nouveau théâtre de marionnettes de la Ville de Genève. Texte
Pierre-Philippe Collet, scénographie Sever Frentiu, musique
Jean-Francois Bovard.
- Bread and Puppet, Vermont, USA** 1986
Travail auprès de **Peter Schuman** et sa compagnie pour la création de
l'événement théâtral *Bread and Puppet Circus* et du spectacle «*The Hunger
of the hungry and the hunger of the overfed* »
- Marionnettes de Genève** 1987
Reprise du spectacle *Le Chant des Roseaux*, texte Pierre-Philippe Collet
- Riksteatret (Le théâtre royal), Oslo** 1988
Mise en scène du spectacle *Folungen*, texte Irina Niculescu et V. Simon
- 1990-2000
- Marionnettes de Genève**
Scénarios et mises en scène de plusieurs spectacles pour tout public :
- *L'Oiseau de Feu*, sur la musique de Stravinsky, texte Gérard Chevrolet, scénographie
Florica Malureanu,
- *Montagne de Riz*, texte Gérard Chevrolet, scénographie Mioara Buescu, musique John
Lewandowski
- *Belles Passions Electriques*, texte Philippe Cohen, d'après Vl. Simon, scénographie Mioara
Buescu, musique Vasile Sirli
- *Juan Darién*, d'après Horacio Quiroga, scénographie Guy-Claude François, musique John
Lewandowski
- *Le Joueur de Flûte*, d'après une légende allemande, scénographie Mihai Madescu, musique
Vasile Sirli

- *Les Maîtres de la Forêt*, d'après les contes de Luda, scénographie Patrick Maire, musique John Lewandowski.
- *Le Buisson Ardent*, adaptation de l'histoire de Moïse de l'Ancien Testament, scénographie Patrick Maire, musique John Lewandowski
- *La Princesse et L'Écho*, de PH. Cohen d'après V. Pospisilova, scénographie Mihai Madescu, musique V. Sirli

Riksteatret (Le théâtre royal), Oslo

Scénario et mise en scène de *Risfjel og Marume*, texte Gérald Chevrolet, scénographie Mioara Buescu, musique John Lewandowski

Hordaland Teater, Bergen

Scénario et mise en scène de la légende nordique *Sunniva og Viking Ravn*, texte Rolf Losnegard, scénographie Sever Frentiu et Helge Hoff-Monsen – spectacle en plein air réalisé dans le cadre des festivités organisées pour commémorer mille ans de christianisme en Norvège

Projet d'échange culturel Suisse – Roumanie

- Élaboration du projet d'échange culturel et coproduction entre **les Marionnettes de Genève** et le **Théâtre Tandarica de Bucarest**, en collaboration avec John Lewandowski
- Mise en scène du spectacle *Belles Passions Electriques*, texte de Philippe Cohen d'après Vladimir Simon avec la participation des artistes (chorégraphe, scénographe, musiciens, marionnettistes) de Bucarest et de Genève.

Théâtre Tandarica de Bucarest

Conception et mise en scène de *L'Oiseau de Feu* sur la musique de *Stravinsky*, texte Irina Niculescu, scénographie Mihai Madescu

Agder Teater – Kristiansand, Norvège

2001

- *Gilgamesh*, texte Rolf Losnegard, scénographie Guy-Claude François, musique John Lewandowski

Compagnie Katta i Sekken - Tonsberg, Norvège

Mise en scène du projet de recherche théâtrale *IO*, qui réunit théâtre de marionnettes, dessin animé et musique de jazz live

Théâtre Marionnettes de Genève

2002-2003

- Saison rétrospective, reprise de *Montagne de Riz*, *Le Buisson Ardent* et *La Princesse et L'Écho*
- Conception et mise en scène du spectacle *Le Poulain, le Chant des chevaux sauvages*, texte M-Ch Arn, musique John Lewandowski, scénographie diane Lingerie

Compagnie Katta i sekken, Tonsberg, Norvège

2004-2005

Conception et mise en scène du spectacle *Ariel*, d'après la nouvelle de l'écrivain suédois Goran Tunstrom, adaptation Anne Helgesen, scénographie Patrick Maire, marionnettes, acteurs, projection d'images virtuelles

EXPÉRIENCE EN ENSEIGNEMENT

1980 - 1984

Académie de théâtre et cinéma de Bucarest, Roumanie

Assistante à la chair de mise en scène, classe du professeur Mihai Dimiu.

Centre National de Formation Continue à Bucarest

Plusieurs cours de mise en scène pour le théâtre de marionnettes, dédiés aux marionnettistes, acteurs et directeurs de théâtres

O'Neill Theatre Centre – Connecticut, USA

1986 – 1988

- Cours de mise en scène et de théâtre d'ombres dans le programme de formation aux arts de la marionnette dirigé par Bart Rocco

- Travail sur les projets de fin d'école

Riksteatret, Oslo, Norvège

1987

Création du Laboratoire théâtral pour le théâtre de marionnettes, avec John Lewandowski.

1. Élaboration du programme de formation sur trois ans et choix des enseignants
2. Conception et direction du projet sur la première année
3. Cours intensifs d'initiation aux arts de la marionnette
4. Réalisation du spectacle de fin d'études en 3e année.

Instituto de teatro de Séville, Espagne

1987, 1988

(École de trois ans pour la formation de l'acteur)

1. Deux cours de théâtre de marionnettes pour les étudiants acteurs en 3ème année, projet spectacle sur le texte de Cervantes *Le Ruffian Bienheureux*
2. Cours de mise en scène pour marionnettistes (recherche sur les textes *Candide* de Voltaire et *Le retable* de Ramon de Valle-Inclán)

L'École des arts : marionnettes et céramique, Séville, Espagne

1989

Stage de théâtre de marionnettes avec projet spectacle, textes choisis des *Interludes* de Cervantès

Hordaland Teater – Bergen, Norvège

1990

Direction du programme d'été

Cours de théâtre de marionnettes

École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette, Charleville-Mézières, France

1991

Thème : conception et développement d'une dramaturgie théâtrale sur une œuvre musicale.

Mise en scène du spectacle de fin de promotion *Petrouchka* de Igor Stravinsky.

Création plastique marionnettes, fantoches et costumes avec les étudiants, collaboration pour le mouvement avec Claire Heggen

Marionnettes de Genève

1991 – 1997

Conception et direction du programme de formation professionnelle

1. Stage d'initiation au jeu de la marionnette pour acteurs
2. Stage d'interprétation, expression scénique, mouvement et chant pour marionnettistes

Académie des Arts Théâtral et Cinématographique Bucarest, Roumanie

1997

Stage pour les étudiants en 4^e année. Préparation des projets de fin d'études et présentation du travail au Théâtre Tanadarica

L'ACTEUR ET LA MARIONNETTES

2003 - 2005

projet d'initiation aux arts de la marionnette, pour comédiens et mimes, en 7 modules, en collaboration avec Le Théâtre du Grütli

1^{er} module : 16 juin – 5 juillet 2003 au Théâtre du Grütli, Genève

Thème : Initiation aux arts de la marionnette.

Approche pédagogique : tradition et recherche

2^e module : 11 août – 23 août 2003 au Théâtre la Grenade, Genève

Thème : La marionnette et le texte, stage d'interprétation, études sur le texte de Ramon de Valle-Inclán « La rosa de papel »

3^e module : 21 juin – 10 juillet 2004 au Théâtre du Grütli

Thème : Le corps fictif, stage d'interprétation, recherche sur la pièce en un acte « Il Rufian viudo » de Cervantès

4^e module : juin 2005 au Théâtre du Grütli

Thème : Solo pour marionnette, stage de création et de recherche

IMMATURUS, Théâtre de L'Université de Bergen (Norvège)

2004

Atelier d'introduction aux arts de la marionnette et à l'interprétation

Eastern Michigan University

2007

“Playing with animation”, an introduction to puppet theatre

Rampage 2007, The American National Festival of puppet theatre, Minneapolis

“The imaginary body”

COMMUNICATIONS

Série de conférences sur le théâtre de marionnettes contemporain, la mise en scène et la formation professionnelle, orientation : tradition et recherche, en qualité d'invitée dans le programme des universités, écoles de théâtre et associations des marionnettistes

« Tradition et recherche dans le travail de la metteure en scène Irina Niculescu »

Université de Michigan Ann Arbor Roumanie (Bucarest)

2006

« Playing with animation »

Eastern Michigan University, Ypsilanti

2007

États-Unis (Washington D.C., Philadelphie, San Francisco, Los Angeles, Boston)

1977 – 2005

Université de Connecticut Stamford, Université de Albuquerque, Detroit

Puppetry Guild, Université de Michigan Ann Arbor

Canada : Toronto et Montréal (1982)

France (École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette, Charleville –Mézières)

AUTRES ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES

1976 – 2006

Participation aux festivals internationaux

Bucarest, Magdeburg, Charleville - Mézières, Dresde, Los Angeles, San Francisco, Atlanta, Ljubljana, Seville, Bilbao, Saragossa, Kristiansand

Tournées

Roumanie, France, Allemagne, Norvège, Danemark, Suède, Espagne, U.S.A., Canada et Suisse

PRIX

En Roumanie, pour la mise en scène des spectacles « Les saisons du poulain », « Le pêcheur et la bonne chance », « Belles passions électriques », « L'Oiseau de feu » et pour le meilleur spectacle de l'année « Le Pêcheur et la bonne chance »